

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 51 (1961)

Register: Index ; Termes régionaux : français, patois

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Index

- aide bénévole entre voisins 3*
 Alémaniques, voisins du
 Pays d'Enhaut 1*
 alimentation 12*, 31*s., 67*s.
 alpages 4*ss.
 – chalet 9*ss., 50*, 67*
 – descente 26*ss.
 – droits de propriété 3*, 5*, 51*
 – location 8*, 10*, 51*
 – montée 23*, 27*ss.
 – personnel 20*
 – saison, durée 4*, 25*s.
 – transhumance, remuages 23*ss.
 – transport 5*, 19*s., 68*
 anniversaire, mets 49*
 St-Antoine 16*
 armailli, costume 19*, 23*, 27*ss.
 aubergistes offrent des merveilles 48*
 avalanches, protection 18*

 bail, termes de paiement 10*, 14*, 16*
 bal 37*, 48*
 bardeaux 21*, 67*s.
 bât 5*, 19*
 beurre fondu, récipient 68*
 billes, jeu 47*
 bois, exploitation 30*ss.
 – à l'alpage 16*
 – de construction 18*
 – dévalage 31*s.
 – transport 68*
 boucherie à domicile 49*
 Brandons 47*
 bûche de Noël 49*
 bûcherons 15*, 30*ss.

 café 12*, 32*, 36*, 48*
 calotte de paille 28*
 cartes, jeu de 32*, 38*ss.
 chalet, voir alpages
 chambre 56*
 chant de Nouvel-An 68*
 chaudière de Rodomont 51*
 chauffourniers 67*
 chemin, entretien 16*
 chèvres 15*, 68*
 chocolat 32*
 choucroute, rabot 68*
 cloches de vaches 26*ss.
 clôtures 6*, 14*s., 17*s.

 (caves) collectives 5*
 comptines 42*, 46*
 consortages 5*, 7*
 cortège 35*ss.
 corvée, pour chemin 16*
 costume, voir armailli
 courroies décorées 26*
 croyances 68*
 cuisine 58*

 St-Denis 14*, 26*s., 30*
 déjeuner 32*, 36*
 deuil, pas de cloches de vaches 29*
 dévaler le bois 31*s.
 diable 22*
 dimanche, mets 49*

 église, places
 concessionnées 10*
 St-Eloi (1^{er} déc.) 14*, 16*
 empros, voir comptines
 enterrement 68*

 fées 22*
 fêtes 3*, 48*
 – de tir 33*ss.
 – mets 47*, 49*
 fèves 1*, 67*
 filer 56*, 67*
 foires, à Gessenay 1*s.
 – à Rougemont 16*
 fondations, propriétaires d'alpages 8*, 10*
 fondeurs de cloches de vaches 27*s.
 fondue 33*
 fontaine 14*ss.
 foyer 10*, 31*, 67*
 fromage, fabrication 12*s., 20*
 – mets 32*, 36*
 – pesée 30*
 – soins 5*
 – transport 5*, 19*, 68*
 fumier 15*

 galettes de pommes de terre 49* n. 1, 67*
 gâteau aux pruneaux 49*
 gentianes 16*
 goûter 32*
 grange 68*
 guêtres 31*

 huile de friture 48*

 immigration de Bernois 1*

 jetons, au jeu de cartes 41*
 jeu de cartes 32*, 38*ss.
 jeux d'enfants 42*ss.
 Jeûne fédéral 49*
 jouets 45*ss., 68*

 laine, cardage 68*
 lait, transport 68*
 légendes 22*, 68*
 limite des langues 1*
 luge 68*

 mai, fête de tir 33*
 maïs 31*s.
 maison, façade 68*
 – inscriptions 67*
 – intérieurs 53*ss.
 marché à Gessenay 2*
 mari, présage 45*
 mariage, contrat 59*
 Ste-Marie-Madeleine 22*
 marqueurs, au tir 36*
 masques 48*
 merveilles, aux Brandons 47*
 mesure ancienne 31*
 métier à tisser 1*, 56*
 mets de fête 47*, 49*
 St-Michel 26*
 mi-été 21*s.
 migrations périodiques, voir alpages
 mi-mai 26*
 montferrine 21*
 moutons 8*, 15*
 Musée du Vieux Pays d'Enhaut 49*ss.

 naissances, à l'hôpital 2*
 Noël, mets 49*
 Nouvel-An, chant 68*
 – mets 49*

 orge, farine 67* n. 2

 paille, tressage 67*
 papiers découpés 49*, 68*
 pâtes alimentaires 31*s.
 pâtisseries 49*, 68*
 pâturages 6*, 17*
 pommes de terre, galettes 49*, 67*

portes 50*, 67*s.
prénoms 59*ss.
prières 68*

quête, aux Brandons 48*

roi du tir 37*
rondes 44*

saucisse aux choux 33*
serment 34*
serrures de bois, verrous à
 encoches 57*s., 67*s.
sifflets de saule 68*

société de jeunesse 68*
 – de tir 33*ss.
soupe 32*
sucre 16*

thé 32*
tir 33*ss.
tissage 53*, 56*
transports, voir alpages, bois,
 fromage, lait
travaux faits en commun:
 équipes de bûcherons 30*
 – chemin 16*
 – merveilles 47*
tressage de paille 67*

veau, vase pour le
 nourrir 68*
veillée 47*
vendredi 2*
veste d'armailli 28*
vêtements: bûcherons 31*
 – tireurs 36*
 – cf. armailli
vitres, cadeau 3*
voisins, jugements sur les
 1*ss., 7*

Termes régionaux

(français, *patois*)

abattre le foin 17* et n. 5
 Abbaye 33*ss.
 abover 31*
 agîte 17*
 aïo 32*, 42*
 amodieur 8*, 25*
 apremier 6*, 17*
 arche «réservoir» 16*
 archebanc 58*, 68*
 ariau 10*, 18*s.
 arin 18*
 armailli 19*s., 22*, 27*ss.,
 46*

bagnolet 19*, 29*
 bansine 29*
 barlataï, barlatârê 19*s.
 bédé 45*
 bosset 20*
 bouèbe 19*s., 27*s.
 bratse 31*
 bricelet 48*
 brouc 32*, 38*
 brûlé la soupe 45*

cache 45*s.
 cape 41*
 châblage 32*
 chambré à lait 10*, 12*, 18*s.
 champ, aller en - 17* et n. 2
 charge 4*
 charpi 31*s.
 charret 45*
 charrière 6*, 23*, 36*
 chtrubes 19*
 cibare 36*
 clavin 18*
 clédar 15*, 18*, 29*
 clouer, clouée 44*s.
 coche 41*
 communier 6*, 8*, 56*
 compartionnier, cop- 5*ss.
 coter 18*
 couler, coulage, couloir
 12*, 18*, 20*
 courate, couriate 43*, 45*

cringuignole 49*
 critse 29*
 Damounais 7*
 débattiau 13*
 décrocher la broche 37*
 (St-) Denis 26*s., 30*
 désagrafer 17*
 destop, destoppé 43*
 dietset 12*
 dzepon 28*s.
 dzigne 20*, 29*

ébaouf 32*
 en-champ 17* et n. 2
 étave 17*

fihaous 32*
 flange 49*
 flat 14*s.
 fleurie 25*
 fihaous 32*
 fou 39*s.
 fre 20*
 fruitier, *frett* 13*, 20*s., 51*

gâteau aux pruneaux 49*
 gâtelet 49* n. 1, 67*
 Généralité des honorables
 paysans 5*s., 51*
 giclée 48*
 gîte 18*, 33*
 greubons 49*

lisier 17*
 lo-i 28*

Madeleine 22*
 mantillon 19*
 mare 19*
 marteler 14*
 matière 17*s.
 misselier 8*
 modzounaï 20*
 montagnard 4*, 6*, 17*, 22*,
 26*ss., 51*
 montagne 6*, 8*, 12*s.,
 16*, 20*ss., 51*
 moufferine 21*

oiseau 5*, 19*, 29*
 oltsèr 32*
 ouciège 51*

pâquier 5*ss., 14*, 25*
 plante 16*, 31*
 plateau 14*, 16*
 platelée 48*
 plie 40*s.
 poutseur 31*

rebibes 5*
 remuage 27*s.
 rise 31*
 ronce artificielle 17*
 roulette 48*

salée 36*
 seillon 23*, 29*
 senaille 26*ss.
 servant 22*
 solaï 10*, 17*, 20*
 soque 15*
 sortie 25*, 27*
 surlangue 21*

tablar 12*
 tâche s.m. 30*, 32*s.
 taillé aux greubons 49*
 tape 28*
 taure 4*, 20*
 tavillon 67*
 tchire le bouc, jouer à - 44*
 tèche 15*
 train 4*, 17*, 20*, 25*,
 28*s.
 tranchage 10*, 13*, 18*,
 20*, 50*, 58*
 trappon 17*
 tsahi 32*

vatséran 20*, 23*, 28*s.
 vaudaï 22*
 vuargne 45*

yodel 21*
 youtse 33*